

עֲזִים וּמֵאֵת 5
 goats and-from-
[H5795](#) [H0853](#)

שְׁעִירֵי שְׁנַיִם יִקַּח יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֵדֻת וְאֶחָד וְאֵילִם לַחֲטָאתָּ וְאֶחָד לְעֹלָה:
 male-goats-of two-let-take Israel sons-of congregation-of and-ram for-sin-offering one and-ram for-sin-offering for-burnt-offering
[H8147](#) [H3947](#) [H3478](#) [H5712](#) [H0259](#)

And he shall take of the congregation of the children of Israel two he-goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering.

לּוֹ אֲשֶׁר־הַחֲטָאתָּ פָּר אֶת־אֶהֱרֹן וְהִקְרִיב 6
 to-him which-the-sin-offering bull-of - Aaron and-let-bring-near
[H6499](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7126](#)

בֵּיתוֹ: וּבְעַד וּבְעַדוֹ וְכַפֵּר
 house-his and-on-behalf-of on-behalf-of-him and-let-make-atonement
[H1157](#) [H1157](#)

And Aaron shall present the bullock of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.

פֶּתַח יְהוָה לִפְנֵי אֹתָם וְהִעֲמִיד וְהִשְׁעִירִים שְׁנֵי אֶת־וּלְקַח 7
 entrance-of YHWH before them and-let-stand the-male-goats two-of - and-let-take
[H6607](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H5975](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3947](#)

אֶהֱלִי מוֹעֵד:
 tent-of meeting
[H4150](#) [H0168](#)

And he shall take the two goats, and set them before Jehovah at the door of the tent of meeting.

וְנָתַן אֶהֱרֹן עַל־שְׁנֵי גֹרְלוֹת וְהִשְׁעִירִים גֹּרְלוֹת גֹּרֶל אֶחָד לַיהוָה וְגֹרֶל 8
 and-let-put Aaron upon-the-male-goats two-of upon-lots lots the-male-goats one lot
[H1486](#) [H3068](#) [H0259](#) [H1486](#) [H1486](#) [H8147](#) [H0175](#) [H5414](#)

אֶחָד לְעֹזָאֵל:
 one for-Azazel
[H5799](#) [H0259](#)

And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for Jehovah, and the other lot for Azazel.

וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגֹּרֶל לַיהוָה וְהִתְהַוָּה 9
 and-let-bring-near Aaron - the-male-goat which came-up upon-it the-lot for-YHWH the-lot upon-it
[H0853](#) [H0175](#) [H7126](#) [H5927](#) [H1486](#) [H3068](#) [H1486](#)

וְעָשָׂהוּ חֲטָאתָּ:
 and-let-make-it sin-offering

And Aaron shall present the goat upon which the lot fell for Jehovah, and offer him for a sin-offering.

וְהִשְׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגֹּרֶל לְעֹזָאֵל יַעֲמֵד־חַי לִפְנֵי 10
 and-the-male-goat which came-up upon-it the-lot for-Azazel the-lot upon-it let-be-stood-alive before
[H5799](#) [H1486](#) [H5927](#) [H1486](#) [H6440](#) [H5975](#)

יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָאֵל תִּמְדֵּבְרָה:
 YHWH to-make-atonement upon-it to-send it to-Azazel the-wilderness-toward
[H5799](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#)

But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Jehovah, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.

לו אשר- החטאת פר את- אהרן והקריב 11
 to-him which- the-sin-offering bull-of - Aaron and-let-bring-near
[H6499](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7126](#)

את- ושחט ביתו ובעדו וכפר
 - and-let-slaughter house-his and-on-behalf-of on-behalf-of-him and-let-make-atonement
[H0853](#) [H1157](#) [H1157](#)

לו אשר- החטאת פר
 to-him which- the-sin-offering bull-of
[H6499](#)

And Aaron shall present the bullock of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin-offering which is for himself.

מלפני המזבח מעל נחלי- המחתה מלא- ולקח 12
 from-before the-altar from-upon fire coals-of- the-fire-pan fullness-of- and-let-take
[H6440](#) [H4196](#) [H0784](#) [H1513](#) [H4289](#) [H4393](#) [H3947](#)

מבית והביא דקה סמים קטרת הפניו ומלא יהוה
 from-within and-let-bring fine spices incense-of handfuls-his and-fullness-of YHWH
[H0935](#) [H1851](#) [H5561](#) [H7004](#) [H2651](#) [H4393](#) [H3068](#)

לפרכת:
 to-the-veil
[H6532](#)

And he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Jehovah, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:

ענן וקסה יהוה לפני האש על- הקטרת את- ונתן 13
 cloud-of and-let-cover YHWH before the-fire upon- the-incense - and-let-put
[H6051](#) [H3680](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0784](#) [H7004](#) [H0853](#) [H5414](#)

ימות: ולא העדות על- אשר הכפרת את- הקטרת
 let-die and-not the-testimony upon- which the-mercy-seat - the-incense
[H4191](#) [H3808](#) [H5715](#) [H3727](#) [H0853](#) [H7004](#)

and he shall put the incense upon the fire before Jehovah, that the cloud of the incense may cover the mercy-seat that is upon the testimony, that he die not:

פני על- באצבעו והזהר הפר מדם ולקח 14
 face-of upon- with-finger-his and-let-sprinkle the-bull from-blood-of and-let-take
[H6440](#) [H0676](#) [H6499](#) [H1818](#) [H3947](#)

מן- פעמים שבע- יזהר הכפרת ולפני קדמה הכפרת
 from- times seven- let-sprinkle the-mercy-seat and-before eastward the-mercy-seat
[H6471](#) [H7651](#) [H3727](#) [H6440](#) [H3727](#)

באצבעו: הדם
 with-finger-his the-blood
[H0676](#) [H1818](#)

and he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy-seat on the east; and before the mercy-seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לְעַם וַהֲבִיא
and-let-slaughter - male-goat-of the-sin-offering which for-the-people and-let-bring
H0853 H0935

אֶת־דָּמֹוֹ אֶל־מִבֵּית לְפָנֶיךָ וְעָשָׂה אֶת־דָּמֹוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
blood-its to- from-within and-let-do and-let-do blood-its he-did
H0853 H0413 H1818 H1818 H0853

לְדָמֹוֹ הַבָּרָה וַהֲזָהּ אֹתוֹ עַל־הַכִּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת:
to-blood-of the-bull and-let-sprinkle it upon- the-mercy-seat and-before the-mercy-seat
H1818 H6499 H0853 H3727 H6440 H3727 H3727

Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy-seat, and before the mercy-seat:

וַיַּכֵּר וְעָשָׂה לְקֹדֶשׁ עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאוֹת הַקֹּדֶשׁ
and-let-make-atonement for- the-holy-place in-midst-of sons-of from-uncleannesses-of Israel
H3605 H6588 H2932 H6944 H3478

וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכֹל־חַטֹּאתֵיהֶם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד
and-from-transgressions-their for-all- sins-their and-thus let-do for-tent-of meeting
H3605 H6588 H0168 H4150

הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאוֹתָם:
the-dwelling with-them in-midst-of uncleannesses-their
H7931 H0854 H8432 H2932

and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleannesses of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwelleth with them in the midst of their uncleannesses.

וְכָל־אָדָם לֹא־יְהִינָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לַכֹּפֵר
and-all- man not- let-be in-tent-of meeting when-comes-he to-make-atonement
H3605 H0120 H3808 H1961 H0168 H4150 H0935

וְכַדְּוֹ בְּקֹדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכַדְּוֹ בְּעַדוֹ וְכַדְּוֹ
and-on-behalf-of in-the-holy-place until- goes-out-he and-let-make-atonement on-behalf-of-him and-on-behalf-of
H6944 H5704 H3318 H1157 H1157 H1157

בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל:
house-his and-on-behalf-of all- assembly-of Israel
H1157 H3605 H6951 H3478

And there shall be no man in the tent of meeting when he goeth in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.

וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכַדְּוֹ עָלָיו
and-let-go-out to- the-altar which before-YHWH upon-it and-let-make-atonement
H3318 H0413 H4196 H6440 H3068

וְלָקַח מִדָּמֹוֹ הַבָּרָה וּמִדָּמֹוֹ הַשְּׂעִיר וַיִּנָּתֵן עָלָיו
and-let-take from-blood-of the-bull from-blood-of the-male-goat and-let-put upon-
H3947 H1818 H6499 H1818 H5414

קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
horns-of the-altar all-around
H4196 H5439

And he shall go out unto the altar that is before Jehovah, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

וְטַהַרְוּ וְהִזָּהַ וְעָלְיוֹ מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטַהַרְוּ
and-let-cleanse-it and-let-sprinkle upon-it from- the-blood with-finger-his seven times
[H2891](#) [H6471](#) [H7651](#) [H0676](#) [H1818](#)

וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
and-let-sanctify-it from-uncleannesses-of sons-of Israel
[H2932](#) [H3478](#) [H6942](#)

And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleannesses of the children of Israel.

וְכִלְּהָ מִכְפָּר אֶת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־ מוֹעֵד אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־
and-let-finish from-making-atonement - the-holy-place and- meeting tent-of
[H3615](#) [H0853](#) [H6944](#) [H0853](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0853](#)

הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־ הַשְּׂעִיר הַחַי:
the-altar and-let-bring-near - the-male-goat the-living
[H0853](#) [H7126](#) [H4196](#)

And when he hath made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:

וְסָמַד אֶהֱרֹן אֶת־ שְׁתֵּי יָדָיו (עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר
and-let-lay Aaron - two-of [hand-his] hands-his upon head-of the-male-goat
[H5564](#) [H0175](#) [H0853](#) [H8147](#) [H3027](#) [H3027](#)

הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ כָּל־
the-living and-let-confess upon-it - all- iniquities-of sons-of Israel and- all-
[H3034](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5771](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3605](#)

פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־ רֹאשׁ הַשְּׂעִיר
transgressions-their for-all- sins-their and-let-put them upon- head-of the-male-goat
[H3605](#) [H6588](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#)

וְשָׁלַח בְּיַד־ אִישׁ עֲתִי הַמִּדְבָּרָה:
and-let-send by-hand-of- man appointed the-wilderness-toward
[H0853](#) [H7971](#) [H3027](#) [H0376](#) [H6261](#)

and Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man that is in readiness into the wilderness:

וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנוֹתָם אֶל־ אֶרֶץ חַרְבָּה וְנָשָׂא
and-let-bear the-male-goat upon-it - all- iniquities-their to- land-of cutting-off
[H5375](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5771](#) [H0413](#) [H0776](#) [H1509](#)

וְשָׁלַח אֶת־ הַשְּׂעִיר בְּמִדְבָּר:
and-let-send - the-male-goat in-the-wilderness
[H0853](#) [H7971](#)

and the goat shall bear upon him all their iniquities unto a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.

וּבָא אֶהֱרֹן אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־ בְּגָדָי הַלִּינִים
and-let-come Aaron to- tent-of meeting and-let-strip-off garments-of the-linen
[H0935](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6584](#) [H0853](#) [H0906](#)

אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבָאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם:
which he-wore when-came-he to- the-holy-place and-let-leave-them there
[H3847](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6944](#) [H3240](#) [H8033](#)

And Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

24 וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת-
 - and-let-put-on holy in-place in-the-water flesh-his - and-let-wash
[H0853](#) [H3847](#) [H6918](#) [H4725](#) [H4325](#) [H1320](#) [H0853](#) [H7364](#)

וְעָשָׂה אֶת-עֹלֹתוֹ וְאֶת-עֹלֹת בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה אֶת-עֹלֹת
 burnt-offering-of and-- burnt-offering-his - and-let-make and-let-go-out garments-his
[H0853](#) [H0853](#) [H3318](#)

וְיַכְפֹּר וְיָבֵעַד וְהָעָם: בְּעָרוֹ וְהָעָם
 and-let-make-atonement and-on-behalf-of the-people on-behalf-of-him and-let-make-atonement the-people
[H1157](#) [H1157](#)

and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt-offering and the burnt-offering of the people, and make atonement for himself and for the people.

25 וְאֵת חֵלְבֵי הַחֲטָאֹת יִקְטֹרַת הַמִּזְבֵּחַ:
 the-altar-on let-burn the-sin-offering fat-of and--
[H4196](#) [H2459](#) [H0853](#)

And the fat of the sin-offering shall he burn upon the altar.

26 וְהִמְשַׁלַּח אֶת-הַשְּׂעִיר לְעֵזָאֵזֶל יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ
 and-let-wash garments-his let-wash to-Azazel the-male-goat - and-the-one-sending
[H7364](#) [H3526](#) [H5799](#) [H0853](#) [H7971](#)

אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרָיו כֵּן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:
 the-camp to- let-come so and-after- in-the-water flesh-his -
[H4264](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4325](#) [H1320](#) [H0853](#)

And he that letteth go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

27 וְאֵת פֶּרֶן הַחֲטָאֹת וְאֵת שְׂעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר הוּבָא
 was-brought which the-sin-offering male-goat-of and-- the-sin-offering bull-of and--
[H0935](#) [H0853](#) [H6499](#)

אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל-מִחוּץ
 outside-of to- let-bring-out in-the-holy-place to-make-atonement blood-their -
[H2351](#) [H0413](#) [H3318](#) [H6944](#) [H1818](#) [H0853](#)

לְמַחֲנֶה וְשָׂרְפוּ אֶת-עֹרֹתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרָשָׁם:
 dung-their and-- flesh-their and-- skins-their - in-the-fire and-let-burn to-the-camp
[H6569](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H5785](#) [H0853](#) [H0784](#) [H8313](#) [H4264](#)

And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28 וְהִשְׂרַף אֹתָם וְיַכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 in-the-water flesh-his - and-let-wash garments-his let-wash them and-the-one-burning
[H4325](#) [H1320](#) [H0853](#) [H7364](#) [H3526](#) [H0853](#) [H8313](#)

וְאַחֲרָיו כֵּן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:
 the-camp to- let-come so and-after-
[H4264](#) [H0413](#) [H0935](#)

And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29
 בְּעָשׂוֹר הַשְּׁבִיעִי בַּחֹדֶשׁ עוֹלָם לְחֻקַּת לָכֶם וַהֲיִתָּה
 on-tenth-of the-seventh in-the-month perpetuity for-statute-of for-you and-let-be
[H6218](#) [H7637](#) [H2320](#) [H5769](#) [H2708](#) [H1961](#)

הָאֲזֻרָה תַּעֲשׂוּ לֹא מְלָאכָה וְכָל- נַפְשֵׁיכֶם אֶת- תַּעֲנִנוּ לְחֹדֶשׁ
 the-native do not work and-all- souls-your - afflict the-month
[H0249](#) [H3808](#) [H4399](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0853](#) [H2320](#)

וַהֲגֵר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:
 and-the-sojourner the-sojourning in-midst-of-you
[H1616](#) [H8432](#)

And it shall be a statute for ever unto you: in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger that sojourneth among you:

30
 מִכָּל- אַתְּכֶם לְטַהֵר עֲלֵיכֶם יִכַּפֵּר הַזֶּה בַּיּוֹם כִּי-
 from-all you to-cleanse for-you he-makes-atonement the-this on-the-day for-
[H3605](#) [H0853](#) [H2891](#) [H2088](#) [H3117](#)

תִּטְהָרוּ:
 you-shall-be-cleansed YHWH before sins-your
[H2891](#) [H3068](#) [H6440](#)

for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before Jehovah.

31
 עוֹלָם:
 perpetuity statute-of souls-your - and-afflict for-you it sabbaths sabbath-of
[H5769](#) [H2708](#) [H5315](#) [H0853](#) [H1931](#) [H7677](#) [H7676](#)

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

32
 אֶת- יִמְלֵא וְאִשֶּׁר אֹתוֹ יִמְשַׁח אֲשֶׁר- הַכֹּהֵן וְכַפֵּר
 - he-fills and-who him he-anoints who- the-priest and-let-make-atonement
[H0853](#) [H4390](#) [H0853](#) [H4886](#) [H3548](#)

הַבָּד בְּגָדֵי אֶת- וְלִבַּשׁ אָבִיו תַּחַת לְכַהֵן יָדוֹ
 the-linen garments-of - and-let-put-on father-his in-place-of to-be-priest hand-his
[H0906](#) [H0853](#) [H3847](#) [H0001](#) [H8478](#) [H3547](#) [H3027](#)

הַקֹּדֶשׁ:
 the-holiness garments-of
[H6944](#)

And the priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:

33
 וְאֶת- מוֹעֵד אֹהֶל וְאֶת- הַקֹּדֶשׁ מִקְדָּשׁ אֶת- וְכַפֵּר
 and-- meeting tent-of and-- the-holiness sanctuary-of - and-let-make-atonement
[H0853](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0853](#) [H6944](#) [H4720](#) [H0853](#)

הַקָּהָל עַם כָּל- וְעַל- הַכֹּהֲנִים וְעַל יִכַּפֵּר הַמִּזְבֵּחַ
 the-assembly people-of all- and-for- the-priests and-for let-make-atonement the-altar
[H6951](#) [H3605](#) [H3548](#)

יִכַּפֵּר:
 let-make-atonement

and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

בְּנֵי עַל- לְכַפֵּר עוֹלָם לְחֻקַּת לְכֶם זֹאת וַהֲיִתְהָ- 34
 sons-of for- to-make-atonement perpetuity for-statute-of for-you this and-let-be-
[H5769](#) [H2708](#) [H2063](#) [H1961](#)

אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר וַיַּעַשׂ בְּשָׁנָה אַחַת חַטֹּאתֵם מִכָּל- יִשְׂרָאֵל
 - YHWH commanded as-which and-did in-the-year once sins-their from-all- Israel
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H8141](#) [H0259](#) [H3605](#) [H3478](#)

פּ מֹשֶׁה:
 [paragraph] Moses
[H4872](#)

And this shall be an everlasting statute unto you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. And he did as Jehovah commanded Moses.